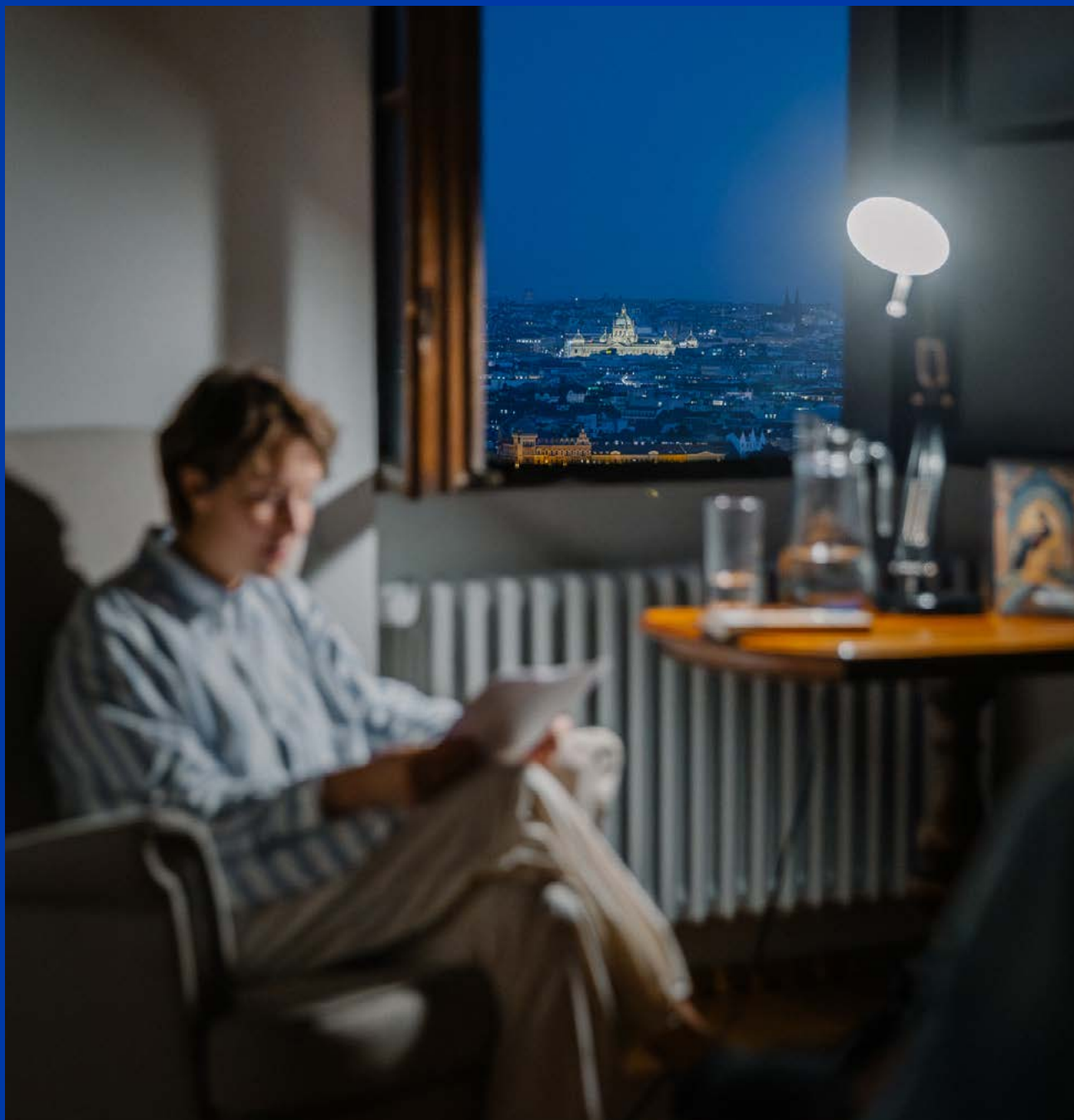




**Newsletter Českých center přináší
novinky a zajímavosti o české kulturní
diplomacii ve světě.**



OBSAH

- Úvodní slovo generální ředitelky
- Četlo celé Česko. Až do hluboké noci
- Rozhovor: Renáta Fučíková
- Instalace nasvítla problémová místa pražské cyklo-infrastruktury
- Lekce českého Ř a slam poetry v Egyptě
- Tchaj-pej: Kafka ožil v tanci i videohře
- Česká centra na Designbloku: neplacatý svět dětské knihy
- Česko hledá svůj brand
- Ve vídeňském centru dění
- V Paříži se vybraly téměř dva miliony korun na nový klavír pro České centrum
- Hrdinky na Globsec Music Festu
- Mediální ohlasy v Česku
- Rok české hudby jde do finále
- Evropské turné STRO.MY Ensemble představí Smetanovu Vltavu s environmentalistickými tóny
- Cena pro mladé zahraniční překladatele slaví 10 let
- Street Meets (Mural) Art
- Výběr z podzimních akcí

ÚVODNÍ SLOVO GENERÁLNÍ ŘEDITELKY



© Milan Jaroš

Václav Havel, Bedřich Smetana nebo Antonín Dvořák jsou osobnosti, na které jsme nejčastěji hrdí, alespoň podle výzkumu, který jsme si nechali pro Česká centra zpracovat. Podle stejného výzkumu je pro 70 % Čechů kulturní diplomacie důležitá nebo dokonce zásadní. Máme z toho radost!

Ale co tedy stěmi ikonami? Jak je představit publiku zahraničí, tak aby je to bavilo? Oblékáme je do současného hávu. Franze Kafku představujeme prostřednictvím videohry. Modrotisk prezentujeme na současném designu. A po Evropě teď cestuje hudební uskupení STRO.MY Ensemble se současnými parafrázemi Smetanových skladeb – včetně Vltavy. Osobně jsem hrdá na to, že mužské velikány doplňujeme ženskými velikánkami: naše výstava Hrdinky dál cestuje po celém světě a rozrůstá se o současné symboly odvahy a kreativity.

Česká centra propojují napříč rovnoběžkami, ale také časem. Z čeho jsme měli v poslední době obzvláštní radost, se dozvíte v našem newsletteru.

Krásný podzim!

Jitka Pánek Jurková
generální ředitelka Českých center





Noc literatury 2024 v Praze
© Jakub Červenka



Noc literatury 2024 v Praze
© Kateřina Fialová

ČETLO CELÉ ČESKO. AŽ DO HLUBOKÉ NOCI

Herecké hvězdy mladé generace, mezi jinými Jan Nedbal, Filip Březina či Denisa Barešová, patřily k tvářím největší akce Českých center na domácí půdě, festivalu psaného a čteného slova Noc literatury. Letošní ročník nesl podtitul Čtení nezná hranice, razil „bezbariérový“ přístup mezi jazyky i generacemi a připomněl 20. výročí vstupu Česka do Evropské unie. Čtenářský maraton proběhl ve středu 18. září, začal v 18.00 a četlo se až do hlubokého setmění.

V Praze dokreslily výjimečnou atmosféru majestátní kulisy Hradčan. Úryvky z knih evropského významu tak zněly třeba v zahradě Černínského paláce, kde sídlí Ministerstvo zahraničních věcí, či Klášterem kapucínů a Národní galerií.

„Pro mě jako malou holku smazávalo čtení hranice mezi dnem a nocí, kdy jsem tajně četla pod peřinou Vinnetoua. Dnes smazává hranice mezi našimi různými životními zkušenostmi. Jsem obzvlášť ráda, že součástí Noci literatury je i romská literatura – literatura největší evropské menšiny, která také nezná hranice. A v opačném duchu – brutální narušení hranic je kontextem ukrajinské literární ukázky,“ uvedla na slavnostním zahájení festivalu generální ředitelka Českých center Jitka Pánek Jurková.

K Noci literatury se během let postupně připojilo více než 85 měst a obcí ve všech českých i moravských regionech. Čtení probíhala v místních knihovnách, divadlech či na radnicích. Poprvé letos Noc literatury zažila například Karviná. Hranice nezná ani samotná Noc literatury, četlo se i mimo Česko, kde se o propojení postarala Česká centra či česká velvyslanectví.

„Unikátní propojení neobvyklých míst, osobité interpretace a literárního textu přinesly nevšední kulturní zážitek a příležitost seznámit se s tvorbou současných evropských autorů, letos například i s úryvky z knih nositelů Nobelovy ceny za literaturu Annie Ernaux a Petera Handkeho,“ popisuje vedoucí projektu Noc literatury Adriana Krásová.

Už zmíněný podtitul „Čtení nezná hranice“ má hned několik vrstev. Mozaika evropských jazyků a šíře témat vybraných knih zdůrazňovaly význam překladatelské práce, která českým čtenářům mezinárodní literární bohatství zprostředkovává, aniž by dbala na jazykové hranice. Zásadním tématem byl přístupný vztah mezi generacemi. Komunikační kampaň na Instagramu měli na starost mladí lidé, kteří už většinou vyrůstali v Evropské unii — konkrétně studenti katedry multimédií VŠE. Jejich snahou bylo zaujmout a pozvat na Noc literatury své vrstevníky. Výsledkem byla úspěšná série videí a soutěž s názvem „Cestuj s literaturou“.

[Video](#)

[Více fotografií](#)

www.nocliteratury.cz

Noční čtení ve znakovém jazyce

Součástí Noci literatury bylo již potřetí tlumočení vybraných čtení do českého znakového jazyka (ČZJ), které zajistila organizace KukátkOO. Neslyšící zájemci se mohli tlumočených čtení zúčastnit a nasát tak atmosféru večera buď samostatně nebo se přidat k organizované skupině.

Bezbariérový kontakt mezi posluchači a neslyšícími podpořily minikurzy českého znakového jazyka, o které se postaraly již zmíněné KukátkOO, organizace Pevnost, Svaz neslyšících a nedoslýchavých osob v ČR a Ústav jazyků a komunikace neslyšících FF UK. Probíhaly hned na čtyřech čtecích místech. Slyšící návštěvníci si mohli během večera vyzkoušet základy komunikace a interakci s neslyšícími lektory.

Noc literatury 2024 v Praze
© Jakub Červenka



Noc literatury 2024 v Praze
© Kateřina Fialová



Noc literatury 2024 v Praze
© Tereza Zikmundová



Noc literatury 2024 v Praze
© Kateřina Fialová

ROZHOVOR: Renáta Fučíková

Významná česká ilustrátorka, autorka knih a výtvarnice, která se věnuje zejména historickým a literárním tématům. Její ilustrace často provázejí knihy pro děti a mládež zaměřené na výrazné české osobnosti a události. Renáta Fučíková spolupracuje s Českými centry na řadě projektů, které popularizují českou kulturu a historii v zahraničí, včetně putovních výstav a knižních prezentací. Mezi takové projekty patří například série **České hrdinky**, která představuje význačné ženy české historie i současnosti.

Ilustrovaná mozaika příběhů velikých českých žen – panovnic, politiků, umělkyní, badatelek či sportovkyň – vznikla pod Vaším vedením se studenty a studentkami Fakulty designu a umění Ladislava Sutnara Západočeské univerzity v Plzni. Jak probíhal výběr výsledných 50 osobností? Měla jste jasnou představu o tom, koho zařadit nebo studenti přicházeli se svou vlastní inspirací?

Na projektu jsme začali pracovat už začátkem roku 2018. Téma ženského hrdinství jsem v ateliéru zvolila zejména proto, že u nás převažují dívky. Hledala jsem úkol, který by je mohl nějak obohatit. Nyní se zdá, že moji studenti vlastně obohatili svět velkými příběhy naší historie a současnosti.

Na začátku jsme se věnovali ženské tematice obecně. Zabývali jsme se specifiky, jako jsou účesy, prádlo, líčení, a samozřejmě i důležitými aspekty života ženy – těhotenstvím, mateřstvím, menstruací a stárnutím. Zobrazovali jsme také portréty fiktivních ženských hrdinek z oper, filmů a románů, a nakonec i skutečných hrdinek.



Renáta Fučíková

České hrdinky doslova obletěly svět. Prostřednictvím Českých center a zastupitelských úřadů se výstava konala v řadě zemí po celém světě a v některých se rozrostla i o portréty místních osobností. Vznikl tak zajímavý soubor například česko-řeckých, egyptských, nigerijských, gruzínských, hongkongských, lucemburských nebo pákistánských slavných žen. Čím si vysvětlujete tento úspěch?

Myslím, že to je naprosto univerzální téma. Vždyť ženy tvoří polovinu populace v jakékoliv zemi. Jejich příběhy zajímají nejen ženy samotné, ale samozřejmě i muže. A jejich příběhy inspirují. Na mnoha místech světa, na různých kontinentech, vznikly paralelní verze výstavy portrétů. V Pákistánu dokonce vznikla kniha s příběhy tamních ženských osobností. Mám opravdu radost, že se nám společně s Českými centry podařilo přispět k lepšímu poznání historie a k určitému posílení sebevědomí.

Spolupráce s Českými centry pokračuje i v letošním roce, a to panelovou výstavou s názvem Franz Kafka: člověk své i naší

doby, která je věnována 100. výročí úmrtí pražského spisovatele. Kromě světových metropolí (výstava byla přeložena například do arménštiny, čínštiny, japonštiny, řečtiny, srbštiny a mnoha dalších jazyků) byla expozice v létě k vidění také v Praze. Texty Radka Malého jste doprovodila výraznými a sugestivními ilustracemi. Jak se Vám s tímto tématem pracovalo a kdo je pro Vás Franz Kafka?

Sama bych se do takového tématu byla nikdy nepustila, to Radek Malý zpracoval příběh Franze Kafky. Nabídl mi rukopis knihy, který jsem ilustrovala a doplnila komiksovými adaptacemi slavných povídek. Kniha vyšla už v roce 2017 a získala národní cenu Zlatá stuha, za ilustrace jsem obdržela Grand Prix na bienále v Záhřebu.

Ke kafkovskému výročí jsme knihu přetavili v panelovou výstavu. Radek Malý, oceňovaný autor a literární teoretik, své původní texty lehce upravil a roztřídil. Grafický designér Filip Heyduk pak novým způsobem seskládal moje ilustrace. Vznikl tak soubor dvaceti panelů, který divákům jakéhokoliv věku přiblíží Kafkův svět.

Věnujete se především historickým tématům, která se však svou podstatou velmi zásadně dotýkají i současnosti. Příkladem je zbrusu nová série portrétů významných osobností, kterou pod Vaším vedením zpracovali studenti a studentky ateliéru Didaktické ilustrace. Série nese název Tažní ptáci – příběhy české migrace.

Jaké osobnosti a příběhy nám tento projekt přináší?

Žijeme už několik let v období migrační krize, která je způsobena mnoha fenomény, především globálním oteplováním a válečnými konflikty. Je možné, že nás čeká nové stěhování národů. Migrace tu však byla vždy, a to právě chceme se studenty sdílet českým divákům. Zároveň chceme zahraniční diváky ujistit, že naše země byla domovem pro mnoho uprchlíků a že od nás do exilu odešla řada významných osobností. Zpracovali jsme portréty zajímavých postav židovské diaspory, českého nekatolického exilu, vystěhovecké vlny 19. století a velký soubor portrétů českého exilu, uprchlíků před totalitními režimy. Snažíme se také představit několik portrétů současných expatů. Souhrnně to bude přehlídka osobností ze všech oblastí činnosti – umění, vědy, politiky a dalších.

Co byste vzkázala kolegyním a kolegům v Českých centrech? Co považujete při prezentaci naší země a našich hodnot za podstatné?

Netroufám si nějak zobecňovat. Sama přistupuji k projektům intuitivně, jeden vyplývá z druhého, nechávám se inspirovat lidmi, s nimiž se setkávám. Myslím, že důležitá bude asi reakce na atmosféru a zájem v dané zemi. Ale to zástupci Českých center určitě dobře vědí. Přeju jim hodně úspěchů v reprezentaci naší kultury a hodnot.



Výstava České hrdinky v Českém centru Sofie
© Ivo Chupetlovski



Praha a její legendy s Renátou Fučíkovou v Českém centru Paříž
© Yann Bohac



Výstava Franz Kafka: člověk své i naší doby v Praze
@ MHMP



Výstava Tažní ptáci - Příběhy české migrace v Galerii na plotě v Tel Avivu
© Dana Keren



Komiksová výstava Antonín Dvořák - život a hudba v obrazech v Českém centru Sofie
© Ivo Chupetlovski

INSTALACE NASVÍTLA PROBLÉMOVÁ MÍSTA PRAŽSKÉ CYKLO-INFRASTRUKTURY



CYCLE UP!
© Anastasiia Artemyak

Netradiční cykloinstalace z dílny Českých center, galerie Meet Factory a Městské části Praha 5 byla uvedena před letohrádkem Portheimka – a následně se přesunula do prostor galerie The Chemistry Gallery. Při šlapání na stacionárním kole se na mapě Prahy zvyrazňují barevné úseky, které respondenti průzkumu organizace Auto*mat označili za nejvíce problematické. Vernisáž byla obohacena o workshop, v rámci kterého si návštěvníci mohli na trička z druhé ruky natisknout vlastní cyklodesign pomocí linorytu.

Instalace je součástí projektu **CYCLE UP!**, který propojuje umění a udržitelnou dopravu. Klíčovou ambicí je propojit umělecké akce s občany a pomoci lokálním politikům najít udržitelná řešení v obcích a městech. Součástí projektu jsou umělecké intervence ve veřejném prostoru, podpora cyklistické dopravy a výstupy adresované veřejným činitelům. Projekt probíhá v pěti evropských zemích: na Slovensku, v Polsku, Estonsku, Německu a v Česku.

**ČESKÁ CENTRA
CZECH CENTRES**



CYCLE UP!
© Anastasiia Artemyak



CYCLE UP!
© Anastasiia Artemyak

LEKCE ČESKÉHO Ř A SLAM POETRY V EGYPTĚ

Koncem září vyslala Česká centra do světa zvukného ambasadora české kultury: hlásku Ř. Výslovnost tohoto fonetického jazykolamu si vyzkoušeli lidé po celém světě při našich aktivitách v rámci Evropského dne jazyků.

Pro Česká centra je výuka češtiny důležitou vrstvou propagace české kultury a každý rok se zapojují do této oslavy jazykové rozmanitosti, která tradičně připadá na 26. září. Jedním z motivů letošního ročníku Evropského dne jazyků byla Hláska/slovo/slovní spojení, které se nejobtížněji vyslovuje.

Čeština má v této disciplíně co nabídnout. Hlásku Ř si mohli procvičit účastníci akcí Českých center během Evropského dne jazyků v řadě zemí světa: naši lektorky a lektori nabídli osobně i online ukázkové hodiny češtiny, speakdating, jazykové hry, fonetické minilekce a další aktivity, které měly za cíl seznámit širokou veřejnost v zahraničí se základy češtiny a zároveň přiblížit českou kulturu.

Česká centra se zasloužila o jedno prvenství: vůbec poprvé se Evropský den jazyků pořádal v Egyptě, a to díky iniciativě a koordinaci Českého centra v Káhiře. Celkem 11 evropských zemí se zapojilo pod záštitou EUNIC (Asociace národních kulturních institutů EU) do dvou programových pásem, v nichž se prezentovaly. V Egyptě je silná tradice bohemistiky a naše akce přilákala 600 návštěvníků. Závěr patřil osobitému jazykovému žánru – slam poetry. Soutěže v této básnické performaci se zúčastnili 4 čeští básníci a básničky.

Motto Českých center pro letošní ročník byla Hravá čeština, což odkazuje na Rok české hudby, ale hlavně na snahu vytvořit inspirativní atmosféru kurzů češtiny v síti Českých center. Česká centra se nejen v Egyptě, ale i v dalších zemích ve spolupráci s dalšími národními kulturními instituty pod záštitou EUNIC ujala producentské role.

[Kurzy češtiny](#)



Ve Stockholmu se Evropský den jazyků slavil ve formátu Language Café, akce pořádané pro středoškoláky. České centrum Stockholm si pro studenty připravilo hravé aktivity.



V Berlíně se konaly minijazykové kurzy pro třídy ZŠ, v městské knihovně vedla kurz češtiny lektorka a spisovatelka Dora Kaprálová, která také představila knihu pro děti Pan nikdo a bílá tma.



České centrum Bělehrad se ujalo koordinační role místního Dne jazyků, který byl tentokrát ve formě participativního eventu.



EUNIC Hungary letos již po 14. pořádal u příležitosti Evropského dne jazyků Evropský jazykový koktejlbar v Budapešti, oslavu evropské jazykové a kulturní rozmanitosti.



Stážistky Českého centra Madrid se zúčastnily akce nazvané Autobus jazyků. Cestující se během cesty speciálně označeným autobusem učili základní fráze v češtině.



Stánek Českého centra Sofie na Evropském dni jazyků nabízel návštěvníkům možnost vyzkoušet si své znalosti češtiny.



V tokijské čtvrti Hiroo proběhla oslava Evropského dne jazyků, kde mělo svůj stánek i České centrum Tokio. Návštěvníci se mohli dozvědět zajímavosti o češtině, o výuce češtiny v Japonsku a účastnit se ukázkové lekce českého jazyka.



Díky iniciativě a koordinaci Českých center byl v Egyptě pořádán Evropský den jazyků vůbec poprvé. Celkem 11 evropských zemí oslavilo jazykovou rozmanitost pod záštitou EUNIC Egypt. © Egyptian Broadcasting Systems



Playing Kafka
© Terry Lin

TCHAJ-PEJ: KAFKA OŽIL V TANCI I VIDEOHŘE

Jméno Franze Kafky v uplynulých týdnech znělo tchajwanskou metropolí Tchaj-pej. Díky prezentaci Českého centra tam slavný pražský spisovatel objevoval v netradičních a velmi současných podobách a interpretacích – ve videohře a v tanečním vystoupení.

Svět si letos připomíná 100. výročí úmrtí autora románů Proces či Zámek. České centrum Tchaj-pej ve spolupráci s českým zastupitelským úřadem a německými partnery uspořádalo doprovodný program k výstavě připomínající jeho život a dílo. V prostorách tchajpejské pobočky Tchajwanského národního muzea literatury vystoupil tanečník Jan Malík s pohybovým představením Insectum K. režiséra Jana Komárka, které parafrázuje slavná Kafkova díla.

Součástí výstavy byla také počítačová hra nazvaná „Playing Kafka“. Její čínská verze vznikla za podpory Českého centra Tchaj-pej.

V centru Tchaj-peje byla také otevřena výstava „Hmotné a nehmotné kulturní dědictví UNESCO: Poklady Česka“. Program zahajovacího večera byl zaměřený na prezentaci součástí nehmotného kulturního dědictví, které mají Česko i Tchaj-wan společné, jako je tradice loutkářství a technika modrotisku. Program doplnilo vystoupení českého harmonikáře Jirky Hilčera. Českou a tchajwanskou kulturu propojovalo i občerstvení: k párkům si mohli hosté dát buď pivo nebo bubble tea.

[Program Českého centra Tchaj-pej](#)

ČESKÁ CENTRA
CZECH CENTRES



Zahájení výstavy Hmotné a nehmotné kulturní dědictví UNESCO: Poklady Česka
© Javier Leon

ČESKÁ CENTRA NA DESIGNBLOKU: NEPLACATÝ SVĚT DĚTSKÉ KNIHY

Česká centra se představila na letošní přehlídce Designblok showcasem svého nového výstavního projektu **Beyond Paper Plane/Víc než jen placatý papír**. Ten propojuje dětské knihy, koncept banánových krabic či videohru. Do Prahy na Designblok dorazila po úspěšném uvedení v Japonsku a také v Jižní Koreji.

Vystavované publikace vycházejí z československé tradice pop-up knih. Jejich současné výtvarné zpracování se často pohybuje na pomezí 3D objektu a samostatného uměleckého díla za využití nezvyklých materiálů, jako je plech, textil či optické fólie či nalezené předměty nebo jsou specifické příběhem svého vzniku. Projekt kurátorovala Emma Hanzlíková a o expoziční provedení se postaralo studio Okolo.



Výstava Beyond Paper Plane/Víc než jen placatý papír na Designbloku 2024

ČESKO HLEDÁ SVŮJ BRAND

Česká centra se letos s festivalem Designblok spojila nejen výstavou unikátních dětských knížek, ale také na debatním pódiu. Veřejná diskuze s názvem „Design jako diplomacie“ se od významu vizuálního obrazu země stočila i k její „image“ neboli národnímu příběhu, který dodává zemím na mezinárodní scéně srozumitelnost a hlavně sympatie.

Na potřebě takového národního „brandu“, v jazyce marketingu značky, se shodla generální ředitelka Českých center Jitka Pánek Jurková, nově jmenovaný zmocněnec Ministerstva zahraničních věcí pro prezentaci Česka v zahraničí Marek Pyszko i podnikatel Martin Wichterle. O image Česka a jeho provázanosti s kulturou debatovali také náměstek ministra kultury Ondřej Chrást, módní návrhářka Liběna Rochová a typograf Radek Sidun.

„Cítím pozitivní momentum, které se projevuje na organické diskuzi o českém brandu v zahraničí. Aniž by se to po nás chtělo shora, sedí resorty u jednoho stolu, jejich agentury, které mají propagaci Česka v zahraničí na starost, bavíme se o tom se soukromým sektorem,“ uvedla Jitka Pánek Jurková.

Zastřešit tyto snahy má právě diplomacie. „**V dohledné době budeme prezentovat, jak chceme budovat náš brand,**“ řekl na debatě Designbloku a Českých center zvláštní zmocněnec ministerstva Marek Pyszko. Inspiraci hledá český stát například ve Finsku, které si v minulosti cíleně definovalo své národní hodnoty a svou identitu, kterou se chtějí prezentovat v zahraničí.

„Český byznys hlásí, my potřebujeme, aby svět Česko miloval. Kvůli tomu, aby se dobře prodávali naše produkty, aby sem přišli investoři, aby sem přišli lidi, kteří tu chtějí studovat a pracovat, aby sem jezdili turisté. Logo je ‚nice to have‘, ale pojďme se starat o to, abychom budovali český brand. Pojďme se zabývat tím, kdo jsme, co jsme schopni přinést Evropě, v čem jsme unikátní, pojďme vycházet z naší identity a z českých reálií. Pojďme postavit skromný, ale dobrý příběh Česka,“ burcoval debatu Martin Wichterle, majitel strojírenské skupiny Wikov Industry, skláren Bomma a Rückl a také předseda představenstva Asociace průmyslového designu.

VE VÍDEŇSKÉM CENTRU DĚNÍ

V úterý 10. září se ve Vídni otevřely nové prostory Českého centra Vídeň, které se nachází přímo v centru rakouské metropole. Ve svém sousedství má ikonický barokní kostel Karlskirche (kostel svatého Karla Boromejského) architekta Fischera von Erlacha. Nově otevřené prostory uvnitř ruchu rakouské metropole budou sloužit jako důležitý meeting point, prostor pro konání jazykových kurzů češtiny a expertní setkání.

„V souladu s novými trendy veřejné diplomacie bude České centrum Vídeň pořádat akce vždy ve spolupráci s lokálními partnery,“ uvedla ve svém projevu Jitka Pánek Jurková.

Ředitel Českého centra Ondřej Černý doplnil: **„Místem pro naše akce je celý kulturní prostor Rakouska. Všude máme partnery. S některými pracujeme již dlouho, někteří jsou noví a někteří takřkajíc čekají na to, až budou námi objeveni. Partnerství – to je naše mantra.“**

Slavnostního otevření se zúčastnilo více než 100 hostů a v čele s náměstkem ministra zahraničních věcí Janem Marianem, jíž citovanou generální ředitelkou Českých center, velvyslancem České republiky v Rakousku Jiřím Šitlerem, provinciálem řádu Křížovníků s červenou hvězdou páterem Markem Pučalíkem a sekčním šéfem rakouského ministerstva pro evropské a mezinárodní záležitosti Christophem Thun-Hohensteinem. Všichni zúčastnění vyzdvihli ve svých projevech významnou roli Českého centra Vídeň pro posilování česko-rakouských vztahů, a to nejen těch kulturních.

Podívejte se na [reportáž](#) České televize ze slavnostního otevření naší rakouské pobočky na Gußhausstraße 10.

[Program Českého centra Vídeň](#)



V PAŘÍŽI SE VYBRALY TÉMĚŘ DVA MILIONY KORUN NA NOVÝ KLAVÍR PRO ČESKÉ CENTRUM



Čeští i francouzští milovníci české vážné hudby se spojili a vybrali 68 tisíc euro, tedy zhruba dva miliony korun, na nový klavír. Přispěl i francouzský byznys.

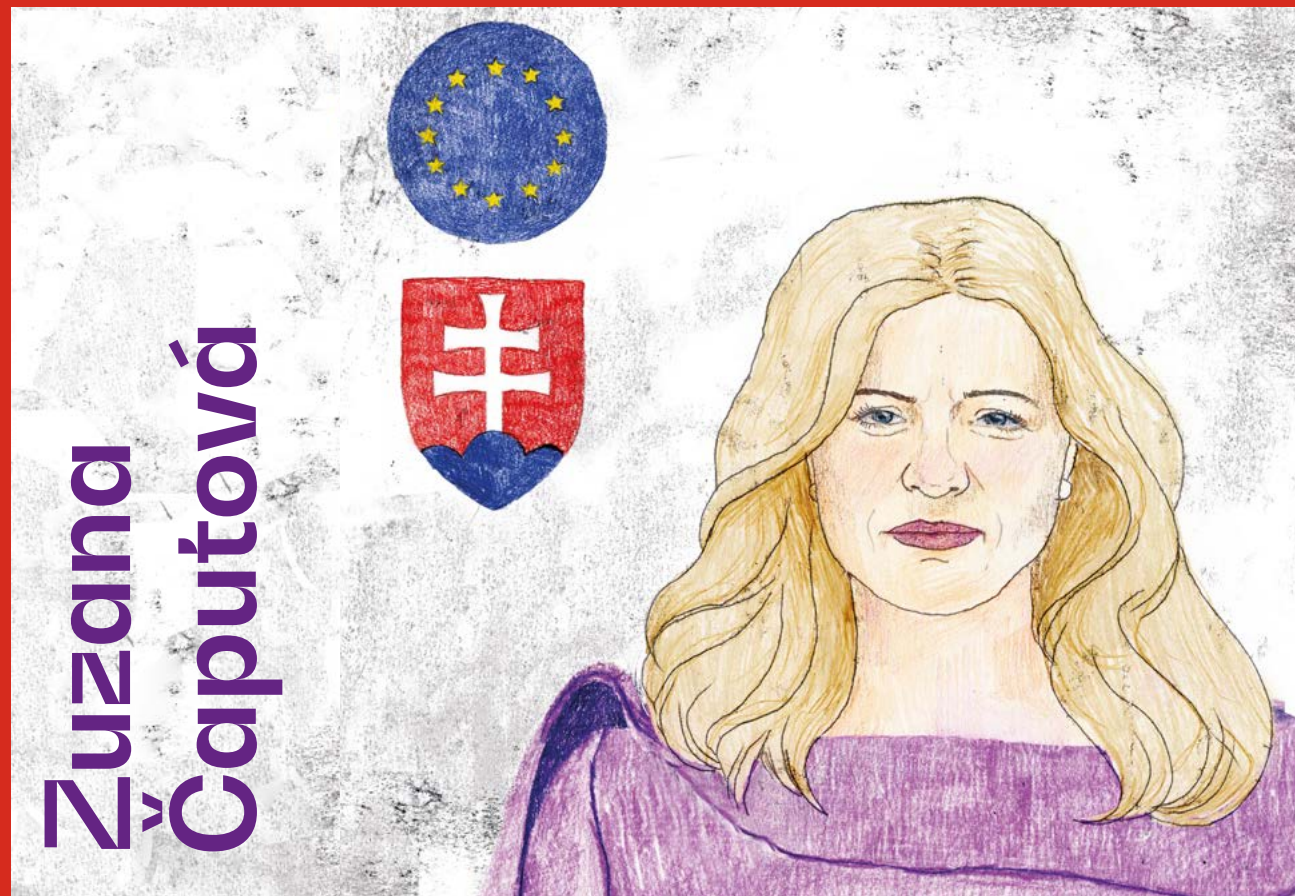
Špičkový nástroj proslulé značky Steinway & Sons se poprvé rozezněl v Janáčkově síle Českého centra v Paříži v neděli 13. října 2024. Sběrka běžela dva roky, symbolicky začala za českého předsednictví Evropské unie v roce 2022.

„První impuls přišel od samotných umělců, konkrétně klavíristy a skladatele Kryštofa Mařatky. Upozorňoval na to, že by jedinečné a ve Francii obdivované české hudbě slušel nový nástroj s lepším zvukem. A tak se rozběhla

sběrka, která svým způsobem navazuje na naši kulturní tradici, nejznámější je jistě sbírka na Národní divadlo,“ říká ředitel Českého centra v Paříži Jiří Hnilica.

K významným donátorům nového klavíru patří česká mecenáška Karla Lažanská, dále například francouzská lékařka s českými kořeny Carola Wastiaux, která zároveň sbírku administrovala. Přispěla i francouzská společnost Veolia, která působí v oblasti vodního hospodářství také v Česku. Prezidentkou Association Piano Paris Prague, jež sbírku organizovala, je Markéta Hodoušová, ta ve Francii coby kulturní manažerka propaguje českou a středoevropskou kinematografii.

HRDINKY NA GLOBSEC MUSIC FESTU



Ve dnech 29.–30. 8. 2024 se v Praze konala poprvé mezinárodní konference GLOBSEC Forum Prague 2024. Ta se z domovské Bratislavy přestěhovala do české metropole v souvislosti s politickou situací na Slovensku. Konference, pod záštitou prezidenta Petra Pavla, se zúčastnila i pokračující předsedkyně Evropské komise Ursula von der Leyen, šest hlav států, tři premiéři a třicátka ministrů. Česká centra se připojila k doprovodnému programu GLOBSEC MUSIC FEST, pro který připravila ukázkou výstavního projektu **České hrdinky**, který vznikl ve spolupráci Českých center a Fakulty designu a umění Ladislava Sutnara Západočeské univerzity v Plzni (Sutnarka). Portréty významných žen české historie doplnil při této příležitosti portrét hrdinky z domovské země GLOBSECu – bývalé slovenské prezidentky Zuzany Čaputové, který ilustrovala Klára Kozlová.

ČESKÁ CENTRA
CZECH CENTRES

MEDIÁLNÍ OHLASY V ČESKU

Aktuálně.cz: Uzavíráme se do bubliny. Přitom nám ve světě tleskají, říká šéfka Českých center

Česká televize: Olympijské hry a kulturní diplomacie (od 00:15:33)

Aktuálně.cz: Pro Srby je Česko branou do Evropské unie, říká ředitelka nového českého centra

Reportér: Cizinci znají Prahu, Havla a hudební skladatele. Teď hledáme nového Smetanu

CzechDesign: Nos na stůl! Studenti UMPRUM odhalí v Tokiu skrytou hodnotu stolních předmětů

Český rozhlas: EU se drží „úřednické stydlivosti“. Kulturní diplomacie není jen pozlátka, upozorňují expertky

Česká televize: Události v kultuře: Nové sídlo Českého centra Vídeň (od 09:53)

Česká televize: 18. ročník Noci literatury (6:29)

Forbes: Netradiční byt světoběžnice. Navštívili jsme šéfku Českého centra v New Yorku

Respekt: Událost týdne: Noc literatury

Respekt: I depresivní umění pomáhá Ukrajincům vyrovnat se s absurditou války



Výstava „Nos na stůl!“ studentů UMPRUM byla k vidění v Českém centru Tokio
© Zleva: Sára Huclová x Lilit Lysa – Foliata, Pavel Kolařík x Eda Babák

www.czechcentres.cz
#CzechCultureWorldwide
FB [Ceskacentra](#) / IG [Ceskacentra](#) / X [Ceska_centra](#)

ROK ČESKÉ HUDBY JDE DO FINÁLE

«YEAR OF»
«CZECH»
«MUSIC»
«2024»



Festival Konvergencie v Bratislavě, Bella Adamova a Škampovo kvarteto
© Peter Korček

V letošním roce slaví Česko stoletou tradici Roku české hudby a dvousté výročí narození Bedřicha Smetany. Česká centra proto pro zahraniční publikum připravila pestrou hudební nabídku zahrnující celou škálu hudebních žánrů od světově známé klasiky, přes jazz po hudbu elektronickou a gamingovou. Program ve světě doplňuje řada výstav, rozhovorů, umělecké rezidence nebo novinářské cesty. Aktuality a novinky průběžně zveřejňujeme na speciální [webové stránce](#) věnované oslavám Roku české hudby v zahraničí.

V červnu 2024 se v rámci Roku české hudby uskutečnilo několik kurátorských a novinářských cest. Miguel Ángel Marín, španělský dramaturg Nadace Juana Marche, navštívil festival komorní opery [Opera Nova](#). Šéfredaktor japonského časopisu Mostly Classic Ichiro Fujimori se kromě jiného zúčastnil [Smetanovy Litomyšle](#) a početná skupina zahraničních novinářů navštívila vybraná místa spojená s českou hudbou (Brno – Janáček, Jihlava – Mahler, Litomyšl – Smetana, Nelahozeves – Dvořák), cestu připravila Česká centra ve spolupráci s agenturou CzechTourism.

ČESKÁ CENTRA
CZECH CENTRES



Festival Inne Brzmienia v Lublině, Badfocus
© Magda Boruch



České centrum Sofie, výstava Venduly Chálankové Jak se žilo u Janáčků
© Ivo Chupetlovski



Festival Yokohama Jazz Promenade v Japonsku, Bert & Friends
© Tereza Kotounová



Koncert klavírních talentů Vivi Nguyen a Adama Znamirovského
ve spolupráci s Nadací Karel Komárek Family Foundation ve Vídni
© Jan Hromádko



Evropský hudební festival v Sofii, Kukul Quartet
© Petr Petrov



Molyvos International Music Festival na ostrově Lesbos, Vilém Vlček (violoncello)
© Eleonora Pouwels



EVROPSKÉ TURNÉ STRO.MY ENSEMBLE PŘEDSTAVÍ SMETANOVU VLTAVU S ENVIRONMENTALISTICKÝMI TÓNY

Umělecký dialog napříč stoletími mezi Bedřichem Smetanou a současnými českými hudebními skladateli a skladatelkami představí evropské turné mezinárodního komorního orchestru STRO.MY Ensemble. V rámci projektu, který vznikl v Českých centrech, zazní na šesti performancích v pěti zemích tři nové skladby inspirované velikánem české hudby, včetně parafráze symfonické básně Vltava. Tu vytvořil dirigent a šéf souboru STRO.MY Ensemble Jiří Trtík.

Premiéry skladeb zazní ve Štětíně, Varšavě, Paříži, Bělehradě a Berlíně, celá série se pak uzavře v domovské Praze. Mikuláš Tichý ve své skladbě Neklid bytí zpracoval téma skladatelovy ztráty sluchu, skladba Jany Vörösově E-from his life je inspirovaná Smetanovým smyčcovým kvartetem Z mého života a Jiří Trtík dodá skladbě Vltava environmentalistickou vrstvu.

Projekt, v němž se protíná klasická hudba s novými trendy, představí Smetanův život a dílo prostřednictvím současného hudebního jazyka a zároveň propojí tradici s modernitou. Hudba tří mladých českých skladatelů zazní v jedinečných a architektonicky zajímavých prostorách, které podtrhne autorská světelná aranžé. Do minimalistické textury skladeb budou vetkány zvuky nového, inovativního nástroje, syntezátoru Flux, který zazní v premiérovém uvedení.

Harmonogram evropských koncertů

21. 9. 2024

Štětín, Polsko, Filharmonie Mieczysława Karłowicza

12. 10. 2024

Paříž, Francie, České centrum Paříž

26. 10. 2024

Varšava, Polsko, Królikarnia, Muzeum Narodowe

6. 11. 2024

Berlín, Německo, BHROX bauhaus reuse

20. 11. 2024

Bělehrad, Srbsko, Český dům Bělehrad

Praha, Česko (místo a datum bude upřesněno)

Video

Více informací

CENA PRO MLADÉ ZAHRANIČNÍ PŘEKLADATELE SLAVÍ 10 LET

Mezinárodní soutěž **Cena Susanny Roth**, která v tomto roce slaví 10. výročí svého trvání, je dlouhodobým úspěšným projektem na podporu mladé generace zahraničních bohemistů a začínajících překladatelů do věku 40 let. V jejím rámci se uděluje prestižní ocenění za nejlépe přeložený text prozaického díla současného českého autora. Základy projektu byly koncipovány Českými centry a literární sekcí

Institutu umění – Divadelního ústavu (IDU) v roce 2014 u příležitosti 100. výročí narození Bohumila Hrabala. V roce 2015 se pilotní projekt proměnil v etablovanou soutěž pod jménem renomované švýcarské překladatelky Cena Susanny Roth (CSR). Její první dva ročníky spolupořádalo IDU, od roku 2017 Česká centra soutěž vyhláší a spolupořádají s Českým literárním centrem, sekcí Moravské zemské knihovny.



Soutěžní část probíhá mimo území Česka a každoročně se do ní zapojí přibližně 15 zahraničních Českých center a zastupitelských úřadů ČR z celého světa, které v rámci země své působnosti komunikují výzvu soutěže pro daný rok, zajišťují hladký průběh místních kol soutěže a spolu s odbornými porotami, které tvoří místní bohemisté a partneři, vyhodnocují nejzdařilejší dodané překlady za aktuální ročník. Od roku 2023 se vyhláší společná výzva pro německojazyčnou (Německo, Rakousko a Švýcarsko) a pro frankofonní oblast (Belgie a Francie).

Soutěže CSR se za celou dobu svého trvání v letech 2015–2024 zúčastnilo přes 1 000 mladých adeptů z celkem 31 zemí, některé překlady byly vydány i knižně, řadě laureátů se prostřednictvím soutěže podařilo získat i další zakázky a vstoupit na místní literární trh.



Setkání laureátů jubilejního ročníku Ceny Susanny Roth
s pořadateli a autorem
© Sára Vybíralová

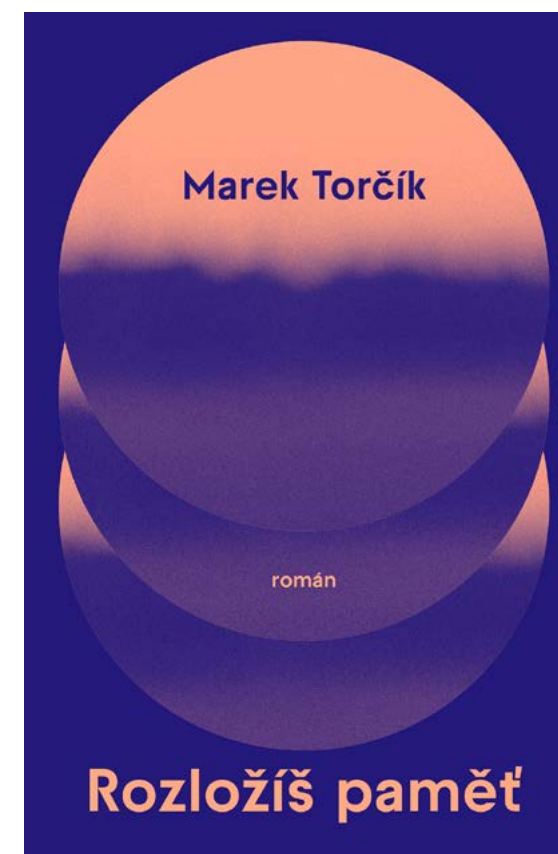


Laureáti CSR 2024 po předání diplomů v MZK v Brně
© Jitka Jílková

Cena Susanny Roth 2024

S překladem soutěžního textu letošního jubilejního ročníku, úryvkem z knihy Marka Torčíka *Rozložíš paměť* (nakl. Paseka, 2023), se utkalo celkem 83 překladatelek a překladatelů z 16 zemí (Belgie, Bulharsko, Egypt, Chorvatsko, Itálie, Japonsko, Německo, Polsko, Rakousko, Rumunsko, Severní Makedonie, Slovensko, Slovinsko, Švýcarsko, Ukrajina, Velká Británie). Poprvé byla letos soutěž vyhlášena ve Vietnamu, rekordní účast (32 překladů) tradičně vykázalo Polsko.

Vítězní překladatelé a překladatelky pak v Česku absolvovali připravený program. Prostřednictvím speciálně koncipovaných seminářů v Ústavu pro českou literaturu AVČR v Praze dostali možnost získat důležité informace o překladatelské a vydavatelské praxi pod vedením renomovaných překladatelek Hany Klabanové a Blanky Stárkové. Části věnované překladatelským úskalím vybraného úryvku z knihy *Rozložíš paměť* se aktivně zúčastnil i její autor Marek Torčík, se kterým pak proběhla živá moderovaná diskuze. V Brně byli již tradičně hosty Bohemistického semináře, pořádaného v termínu 15.–19. 7. 2024 Moravskou zemskou knihovnou, kde během slavnostního vyhlášení převzali čestné diplomy.



Marek Torčík
© archiv autora

STREET MEETS (MURAL) ART

Tbilisi

Český malíř Patrik Hábl přijel na pozvání Českého centra Tbilisi, aby vytvořil umělecké dílo ve veřejném prostoru. Ve spolupráci s gruzínským partnerem Niko street-art se podařilo zajistit lokalitu v nejprestižnější čtvrti Tbilisi ve Vake. Na podkladu pro mural pracovalo celé České centrum. Autor na něm následně vytvořil iluzi vodopádu, jímž se symbolicky rezidenční čtvrt Vake přelévá do tbiliské urbánní džungle. Dílo sklídilo pozitivní ohlas veřejnosti a pomohlo k dalšímu zviditelnění Českého centra v místní poněkud rezervované komunitě.

Patrik Hábl je malíř a vysokoškolský pedagog. Veřejnosti se dosud prezentoval na více než 80 samostatných i skupinových výstavách doma i v zahraničí. Patří k nejprodávanějším současným českým umělcům, mimo jiné byl londýnským aukčním domem Sotheby's opětovně zařazen do mezinárodního výběru v sekci Contemporary art. Jeho díla jsou zastoupena ve veřejných sbírkách.



Mural Patrika Hábla ve Tbilisi
© České centrum Tbilisi

Plzeň

Několikaletá spolupráce s plzeňským streetartovým festivalem Wallz se zhmotnila do podoby hravého vizuálního zpracování sídlištního streetballového hřiště v podání bulharského umělce Aleksi Ivanova. Horizontální mural Banana Split reaguje na specifikum místa zapojením energizujícího motivu dvou sportujících opičích kamarádů a tramvaje, která je zároveň poctou městskému prostředí.

Aleksi Ivanov je bulharský kurátor, ilustrátor a muralista. Své první kroky v muralovém umění započal v roce 2003, kdy experimentoval s tehdy nevyhovujícími technikami a médii. Zajímá se i o sociální, kulturní a ekologická témata a precizně pracuje s prostorem, kde tvoří svá díla. Společně s umělcem Nikolajem Petrovem – GLOW a architektem Nikolou Vasilevem je spoluzakladatelem nadace Citywise.

[Facebook](#)

[Instagram](#)

[Více o projektu](#)



Mural Aleksi Ivanova v Plzni
© Michal Poustka, festival Wallz
#wallz24 #wallzfestival
@poustka.photo



VÝBĚR Z PODZIMNÍCH AKCÍ

KYJEV

do 8. 11. 2024

Franz Kafka: člověk své i naší doby

Výstava nechává návštěvníky nahlédnout do života významného spisovatele a pražského rodáka Franze Kafky. Pojednává o jeho životním příběhu, o tom, co ho obklopovalo, co se odrazilo v jeho díle a oslovilo následující generace.

[Více informací](#)

VÍDEŇ

6. 11. – 9. 11. 2024

EUNIC Literaturtage

Třetí ročník Dnů literatury EUNIC bude letos trvat celé čtyři dny a jeho organizace se zhostí 15 zemí. V rámci festivalu proběhnou na autorská čtení, panelové diskuze, hudební čtení a slam poetry.

[Více informací](#)

ATHÉNY

6. 11. 2024 – 5. 4. 2025

Divadelní hra Proměna

Divadelní adaptace Kafkova románu Proměna, jednoho z vrcholných literárních děl 20. století, se znovu vrací na scénu u příležitosti stého výročí úmrtí spisovatele. Pátá sezóna bude uvedena v divadle Olvio v srdci Athén, a to ve 21 jedinečných půlnočních představeních.

[Více informací](#)

PAŘÍŽ

do 23. 11. 2024

PhotoSaintGermain: Rozličné tváře současné české fotografie

Výstava Rozličné tváře současné české fotografie nabídne v rámci přehlídky PhotoSaintGermain široké spektrum stylů, témat a motivů současné české fotografie.

[Více informací](#)

LONDÝN

31. 10. – 30. 11. 2024

Festival Made in Prague

Letošní program je nejen oslavou Kafkova stého výročí úmrtí a 35. výročí sametové revoluce 1989, ale díky Roku české hudby staví do centra pozornosti i hudbu.

[Více informací](#)

ŘÍM

21. 11. 2024

Roma Jazz Festival 2024: Nikol Bóková Quartet

Nikol Bóková Quartet představí svůj hudební projekt „Expedition“ na 48. ročníku hudebního festivalu Roma Jazz Festival 2024.

[Více informací](#)

MILÁN

28. 11. 2024

Kafka a Hladovění pana K.
Performativní čtení povídky Umělec v hladovění českého autora Franze Kafky k příležitosti 100. výročí Kafkovy smrti vyjádřené prostřednictvím slov, hudby a obrazů.

[Více informací](#)

ON-LINE

28. 11. 2024

On-line přednáška o češtině: Frazologie v nářečích českého jazyka

Přednáška Mgr. Hany Goláňové, Ph.D., z Pedagogické fakulty Univerzity Hradec Králové bude zaměřená jednak na regionální a nářeční rozdíly v běžně užívaných frazémech, starší nářeční frazeologii, ale i na nářeční sousloví, jež vznikla v lidovém prostředí pro pojmenování rostlin nebo živočichů.

[Více informací](#)

Podrobný přehled akcí naleznete na našich webových stránkách [zde](#).

28. ročník multižánrového festivalu Made in Prague v Londýně se uskuteční ve dnech 31. 10. – 30. 11. 2024.

Festival Made in Prague 2023 © Petra Reznakova

www.czechcentres.cz
[#CzechCultureWorldwide](https://www.facebook.com/CzechCultureWorldwide)
FB [Ceskacentra](#) / IG [Ceskacentra](#) / X [Ceska_centra](#)



Instalace nazvaná „Pralátka“ českého autora
Petra Stanického v Českém centru Bratislava
© Peter Korček



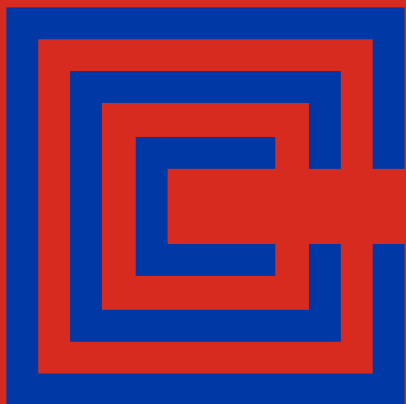
Festival Cinemascope v Eforii Sud v Rumunsku
© Ruxandra Lipan



Výstava fotografky Marie Tomanové (vpravo)
„5 East Broadway“ v Tokiu
© České centrum Tokio



Rostoucí invalidní vozík Hugo navržený Janem Kaděrou
na přehlídce Brussels Design September – výstava a pobyt
v Bruselu byly organizovány díky Ceně Českých center
© Daniela Irová



Česká centra jsou kulturním institutem zřízeným Ministerstvem zahraničních věcí ČR. Jejich hlavním posláním je šíření a podpora dobrého jména Česka a posilování kulturních vztahů mezi zeměmi. V současnosti působí ve 28 zahraničních destinacích na 4 kontinentech.

Obory působnosti: výtvarné umění, architektura, literatura, design a móda, film, hudba, divadlo a tanec, věda, výzkum a inovace, kurzy češtiny, podpora obchodní a regionální zahraniční spolupráce

Redakce: Oddělení marketingové komunikace Českých center

Kontakt: komunikace@czechcentres.cz / www.czechcentres.cz/kontakt

Pokud již nechcete dostávat newsletter Českých center, odhlaste se [zde](#). Děkujeme.

ČESKÁ CENTRA
CZECH CENTRES

www.czechcentres.cz
[#CzechCultureWorldwide](#)
FB [Ceskacentra](#) / IG [Ceskacentra](#) / X [Ceska_centra](#)